



Uniwersytet  
**Pomorski**  
w Słupsku



Instytut  
**Biologii**

Uniwersytet Pomorski w Słupsku

**UNIWERSYTET POMORSKI**

w Słupsku

Instytut Biologii

ul. Arciszewskiego 22b, 76-200 Słupsk

tel. 59 84 05 337



**Договір  
про співпрацю між  
Інститутом Біології**

**Поморського Університету в Слупську (Республіка Польща)  
та Природничо-географічним факультетом  
Сумського державного педагогічного університету  
імені А.С. Макаренка (м. Суми, Україна)**

**§ 1**

1. Основним завданням Договору є розширення спільних контактів у відповідності з розвитком різних форм співробітництва.

Співробітництво включає наступні основні наукові напрями, а саме:

- розширення знань у галузі охорони природи і раціонального природокористування, моніторингу об'єктів довкілля;
- розширення знань з проблем антропогенного навантаження на об'єкти довкілля (грунти, природні води, повітря);
- вивчення впливу господарської діяльності на агровиробничі властивості ґрунтів;
- проведення спільних флористичних, фауністичних і мікологічних досліджень природних екосистем Померанії та Сумщини щодо виявлення і вивчення рідкісних і таких, що перебувають під охороною на території Європи видів рослин, тварин і грибів;
- проведення спільних досліджень з моніторингу об'єктів довкілля (грунти, природні води, повітря, рослинної сировини, якості продуктів харчування тощо);
- проведення геоботанічних і ландшафтних досліджень, виявлення рідкісних рослинних угруповань і природних ландшафтних комплексів;
- ведення кадастру рослинного і тваринного світу, моніторинг біорізноманіття природоохоронних територій України та Польщі;

- проведення аналізу рослинної сировини, виявлення та дослідження біологічно активних сполук;
  - аналіз впливу антропогенних факторів на фізико-хімічні характеристики ґрунтів і поверхневих вод та можливість відновлення територій, що зазнала ураження, у тому числі й впливу бойових дій.
2. Будуть представлені також можливості для співробітництва і в інших наукових сферах.

## § 2

Всі форми співробітництва між Інститутом біології Поморського Університету в Слупську (Республіка Польща) та Природничо-географічним факультетом Сумського державного педагогічного університету імені А.С.Макаренка (м. Суми, Україна) (Сторони) будуть ґрунтуватися на програмі роботи, яка буде встановлена строком на десять років з урахуванням побажань учасників щодо аспектів співпраці.

Програма роботи включає в себе конкретні тематики співробітництва, форми реалізації завдань і форм завершення робіт, імена тих осіб, хто відповідає за різні стадії робіт.

## § 3

Відповідальні за реалізацію завдань відповідно Договору:

- зі сторони Інституту Біології Поморського Університету в Слупську (Республіка Польща) – проф., д.б.н. Галина Михайлівна Ткаченко, проф., д.б.н. Кургалюк Наталія Миколаївна, проф., д.б.н. Томаш Гетьманський;
- Природничо-географічним факультетом Сумського державного педагогічного університету імені А.С.Макаренка (м. Суми, Україна) – доцент, к.б.н. Юлія Іванівна Литвиненко, доцент, к.пед.н. Олена Михайлівна Бабенко, доцент, к.пед.н. Людмила Петрівна Міронець.

## § 4

Основними напрямками співробітництва є:

- проведення спільних досліджень, у яких зацікавлені Сторони;
- організація роботи, пов'язана з пошуком джерел фінансування та реалізацією наукових грантів та проектів;
- організація гостьових лекцій, спільних семінарів, конференцій, круглих столів і симпозіумів, наукових таборів і шкіл за участю представників другої Сторони;
- публікація результатів спільних досліджень;
- обміни представниками Сторін у науково-дослідницьких цілях.

## § 5

Сторони підтримуватимуть діяльність, пов'язану з отриманням докторського та кандидатського ступенів за допомогою організації стажувань і обмінів представників Сторін.

## § 6

Реалізація Договору буде проходити в формах:

- обміну представниками Сторін, в т.ч. наукові стажування, обміни, візити;
- організація наукових конференцій, симпозіумів, семінарів і т.д.;
- проведення спільних досліджень;
- обмін науковою інформацією;
- публікація спільних робіт у виданнях відповідного профілю.

## § 7

1. Співробітництво буде реалізовуватись із повним забезпеченням інтересів двох Сторін в рамках охорони прав на об'єкти інтелектуальної власності, у т.ч.:

- охорони патентних прав;
- охорони авторських прав;
- збереження таємниці.

2. Конкретні домовленості між Сторонами будуть проводитись окремо.

## § 8

1. Договір входить у дію в день підписання строком на 10 років.
2. Договір може бути розірваний за бажанням кожної із Сторін протягом 3 місяців.
3. Доповнення і зміни до Договору можливі у формі додаткових угод, підписаних двома Сторонами.
4. Договір підписаний у 2 примірниках польською мовою і у 2 примірниках українською мовою.

Директор  
Інституту Біології  
Поморського Університету в  
Слупську (Республіка Польща)

DYREKTOR  
INSTYTUTU BIOLOGII  
*Hetmański*  
Dr hab. Tomasz Hetmański, prof. UP

проф., д.б.н. Томаш Гетьманський

Слупськ, Польща

**UNIwersytet Pomorski**  
w Słupsku 2024 p.  
Instytut Biologii  
ul. Arciszewskiego 22b, 76-200 Słupsk  
tel. 59 84 05 337

Декан  
Природничо-географічного  
факультету Сумського державного  
педагогічного університету  
імені А.С.Макаренка (м. Суми,  
Україна)



Людмила Петрівна Міронєць  
кандидат педагогічних наук,  
доцент

м. Суми, Україна

2024 p.



Uniwersytet  
**Pomorski**  
w Słupsku



Instytut  
**Biologii**

Uniwersytet Pomorski w Słupsku

**UNIWERSYTET POMORSKI**

w Słupsku

Instytut Biologii

ul. Arciszewskiego 22b, 76-200 Słupsk

tel. 59 84 05 337



**UMOWA**  
**o współpracy między**  
**Instytutem Biologii**  
**Uniwersytetu Pomorskiego w Słupsku (Rzeczpospolita Polska)**  
**i Wydziałem Nauk Przyrodniczych i Geografii,**  
**Sumski Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Antona Makarenki**  
**(Sumy, Ukraina)**

**Par. 1**

1. Podstawowym celem Umowy jest rozszerzenie wzajemnych kontaktów w oparciu o rozwój różnych form współpracy.

Współpraca będzie odbywała się w dziedzinach naukowych:

- Poszerzenie wiedzy z zakresu ochrony przyrody i racjonalnego użytkowania zasobów naturalnych oraz monitoringu obiektów środowiskowych;
- Poszerzanie wiedzy z zakresu problematyki wpływu antropopresji na obiekty środowiskowe (gleba, zbiorniki wodne, powietrze itd.);
- Badanie wpływu działalności gospodarczej na właściwości produkcyjne gleb rolniczych;
- Prowadzenie wspólnych badań florystycznych, faunistycznych i mykologicznych naturalnych ekosystemów Pomorza i regionu Sumskiego w celu identyfikacji rzadkich i chronionych gatunków roślin, zwierząt i grzybów;
- Prowadzenie wspólnych badań w zakresie monitoringu środowiska (gleba, zbiorniki wodne, powietrze, materiał roślinny, jakość żywności itd.);
- Prowadzenie badań geobotanicznych i krajobrazowych, identyfikacja rzadkich zbiorowisk roślinnych i naturalnych zespołów krajobrazowych;
- Prowadzenie katastru flory i fauny, monitorowanie bioróżnorodności obszarów chronionych na Ukrainie i w Polsce;

- Analiza materiału roślinnego, identyfikacja i badania związków biologicznie czynnych;
- Analiza wpływu czynników antropogenicznych na właściwości fizyczne i chemiczne gleb i wód powierzchniowych oraz możliwość przywrócenia obszarów dotkniętych działaniami wojennymi.

Przewidziane są możliwości współpracy naukowej również w innych dziedzinach.

### **Par. 2**

1. Wszelkie formy współpracy między Instytutem Biologii Uniwersytetu Pomorskiego w Słupsku i Wydziałem Nauk Przyrodniczych i Geografii Sumskiego Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Antona Makarenki (Strony) będą odbywać się na podstawie Programu pracy, który opracowuje się na okres dziesięciu lat z uwzględnieniem życzeń Stron co do aspektów współpracy.
2. Program pracy zawiera szczegółową tematykę współpracy, formę realizacji zadań i formę zakończenia prac, nazwiska osób odpowiedzialnych za poszczególne etapy.

### **Par. 3**

Za realizację zadań wynikających z Umowy odpowiedzialni są:

- ze strony Instytutu Biologii Uniwersytetu Pomorskiego w Słupsku – dr hab. Halina Tkaczenko, prof. UP; dr hab. Natalia Kurhaluk, prof. UP; dr hab. Tomasz Hetmański, prof. UP.
- ze strony Wydziału Nauk Przyrodniczych i Geografii Sumskiego Państwowego Uniwersytetu Pedagogicznego im. Antona Makarenki – dr Julia Łytwynenko, prof. nadzw., dr hab. Olena Babenko, prof. nadzw., dr hab. Ludmiła Mironets.

### **Par. 4**

Podstawowymi kierunkami współpracy są:

- prowadzenie wspólnych badań w zakresie interesującym obydwie strony;
- organizacja działań związanych z pozyskiwaniem źródeł finansowania i realizacją grantów i projektów naukowych;
- organizacja wykładów gościnnych, wspólnych seminariów, konferencji, sympozjów, obozów naukowych, debat naukowych, warsztatów z uczestnictwem przedstawicieli drugiej strony;
- publikacja wyników wspólnych badań;
- wymiany naukowe przedstawicieli każdej ze Stron w celach naukowych.

### **Par. 5**

Strony będą wspierać działania związane z uzyskaniem stopni naukowych doktora i doktora habilitowanego poprzez organizację staży doktoranckich i habilitacyjnych.

## Par. 6

Realizacja Umowy odbywać się będzie w formie:

- ✓ wymiany osobowej, w tym krótkie wizyty studyjne, staże naukowe;
- ✓ organizowania konferencji naukowych, sympozjów, seminariów itp.;
- ✓ prowadzenia wspólnych badań naukowych;
- ✓ wymiany informacji naukowej;
- ✓ publikacja wspólnych prac naukowych w czasopismach o odpowiednim profilu.

## Par. 7

1. Współpraca będzie realizowana z pełnym zabezpieczeniem interesów obu Stron w zakresie ochrony własności intelektualnej, m.in.:

- ✓ ochrony praw patentowych i pokrewnych praw majątkowych;
- ✓ ochrony praw autorskich – zarówno osobistych, jak i majątkowych;
- ✓ zachowania tajemnicy.

2. Uzgodnienia szczegółowe ustalane będą pomiędzy Stronami w drodze odrębnych umów.

## Par. 8

1. Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i zostaje zawarta na okres do dziesięciu lat.

2. Umowa może być rozwiązana na życzenie każdej ze stron z 3-miesięcznym okresem wypowiedzenia.

3. Uzupełnienia i zmiany Umowy są możliwe w formie dodatkowych protokołów podpisanych przez obie Strony.

4. Umowa podpisana zostaje w 2 egzemplarzach w języku polskim i w 2 egzemplarzach w języku ukraińskim.

Dyrektor  
Instytutu Biologii  
Uniwersytet Pomorski w Słupsku  
(Rzeczpospolita Polska)

**DYREKTOR**  
**INSTYTUTU BIOLOGII**  
  
Dr hab. Tomasz Hetmański, prof. UP

dr hab. Tomasz Hetmański, prof. UP

Słupsk, Polska

**UNIwersYTET POMORSKI**  
w Słupsku 2024 r.  
Instytut Biologii  
ul. Arciszewskiego 22b, 76-200 Słupsk  
tel. 59 84 05 337

Dziekan  
Wydziału Nauk Przyrodniczych i  
Geografii Sumskiego Państwowego  
Uniwersytetu Pedagogicznego im.  
Antonia Makarenki (Sumy, Ukraina)



dr Liudmyła Mironets, prof. nadzw.

Sumy, Ukraina

2024 r.